

附錄：編寫原住民族語教材的基本原則

要怎樣編寫出好的族語教材來？首先要擺脫漢語的思維方式，而要從族語本身去思考族語的內容。可分以下這幾方面來說明：

(一) 詞彙（單字）

每一課的詞彙數量一定要控制，不要有太多生詞，更不要使用生僻的詞彙，要儘量使用日常生活最常使用的基本詞彙，例如：

自然景物：天，地，日，月，星，山，海，河，風，雨，雲，石，砂，火，
煙，灰，雷，閃電，地震

植物：樹，木材，草，葉，根，樹枝，竹，籐，香蕉，甘蔗，芋，地瓜，
魚藤，松，蕨貓，樟，刺蔥，山蘇，茅草，稻，米，飯，小米，咬
人狗，龍葵

動物：蜂，蒼蠅，蚊，鳥，雞，鴿，豬（野，家），鹿，牛，羊，猴，尾，
穿山甲，魚，蟹，鰻，龜，頭蟲，蛇，蚯蚓，蜘蛛

人際：人，小孩，男人，女人，兄弟，弟妹，祖父，祖母

身體各部：頭，舌，牙，頸，眼，口，耳，鼻，肩，胸，奶，手，腳，腿，
腹，骨，肝，肺，腸，皮

文化：房屋，屋頂，名字，刀，鋤，路，橋，針，線，繩索，白，杵，弓，
箭

動態動詞：吃，喝，咬，嚼，吐，吹，呼吸，燒，選，爬，來，去，走，
跑，跳，煮，切，砍，挖，夢，跌倒，掉下，丟，流，飛，長
大，聽，看，聞，嚐，藏，打，拿，捉，綁，搔，哭，笑，唱，
躺，睡，打呵欠，站，坐，開，種，舂，說，縫，游泳，想，
工作（田園），打獵，殺，刺殺

靜態動詞：好／壞，大／小，多／少，全部／一點，長／短，乾／濕，厚
／薄，重／輕，新／舊，老／少，寬／窄，對／錯，吵鬧／安
靜，怕，髒，病／痛，生／死，知道，有／沒有，

時間空間：晝，夜，今天，明天，昨天，年，上／下，上方／下方，左／
右，裡面／外面，這裡／那裡

代詞：我，你，他，咱們，我們，你們，他們，這個，那個

疑問詞：什麼，哪裡，何時，誰，如何，多少

數詞：一，二，三，四，五，六，七，八，九，十

單字一定要放在句子裡，而不是只教孤立的詞彙。

(二) 句子

句子要簡短，不要太長。句子要能突顯族語的語法結構系統。每次只
教一種句型，反覆練習。內容的安排要循序漸進，由淺入深，由易入難。

(三) 會話

會話要使用日常生活用語。每一課都要有會話的練習。

(四) 歌謠

歌謠常能引起學童的興趣。要選擇歌詞淺顯易懂的歌謠，尤其是童謠。
歌謠若要和舞蹈融合為一體，就要邊唱邊跳。